

- Ⓧ Gebrauchsanweisung
- Ⓡ Instructions for use
- ⓔ Instrucciones de uso
- ⓕ Mode d'emploi
- Ⓛ Istruzioni per l'uso
- Ⓝ Gebruiksaanwijzing

- Ⓡ Способ применения
- Ⓟ Modo de utilização
- Ⓚ Brugsanvisning
- Ⓢ Bruksanvisning
- Ⓟ Instrukcja obsługi
- Ⓡ Οδηγίες χρήσης

- Ⓢ Návod k použití
- Ⓡ Navodilo za uporabo
- Ⓚ Návod na použitie
- Ⓡ Használati utasítás
- Ⓡ Kullanna kılavuzu



Ⓧ **Universal-Dauer-Staubsaugerbeutel**  
**Erstmontage:**

1. Lösen Sie von dem Papierstaubsaugerbeutel, der zu Ihrem Staubsauger paßt, die Pappmanschette. (Der Papierstaubsaugerbeutel sollte möglichst unbenutzt sein)  
2.+ 3. Entfernen Sie vom Universal-Dauerstaubsaugerbeutel das Schutzpapier von der Klebefläche und kleben Sie die Pappmanschette genau Loch auf Loch.  
Gut andrücken und einen Tag lang nicht benutzen, damit der Kleber sich festigt

Setzen Sie den Universal-Dauerstaubsaugerbeutel gemäß der Bedienungsanleitung Ihres Gerätes ein.

**Entleeren des Dauerstaubsaugerbeutels:**  
Entnehmen Sie den Beutel.

4.+5. Öffnen Sie den Reißverschluss und entleeren Sie den Inhalt in dem Sie den Beutel an den Dreieck-Zipfeln festhalten.

6. Reißverschluss wieder schließen.

**Waschen:**

Der Beutel ist bei 40° C waschbar

7. Vor dem Waschen lösen Sie die Manschetten durch eine Drehung nach links. Diese Manschette nicht mitwaschen. Nach dem Waschen die Manschette durch eine Drehung nach rechts wieder am Beutel befestigen.

Ⓧ **Universal permanent vacuum cleaner bags**

**Initial installation:**

1. Loosen the paper sleeve from the paper vacuum cleaner bag suitable for your vacuum cleaner. (The paper vacuum cleaner bag should be unused)

2.+ 3. Remove the protective paper from the adhesive surface of the universal permanent vacuum cleaner bag and glue the paper sleeve exactly hole to hole. Press on firmly and do not use for one day, so that the glue can set

Insert the universal permanent vacuum cleaner bag according to the instructions for your device.

**Emptying the permanent vacuum cleaner bag:**

Remove the bag.

4.+5. Undo the zip and empty the contents by holding the bag by the triangular lappets.

6. Close the zip again.

**Washing:**

The bag is washable up to 40° C

7. Before washing, loosen the sleeves by twisting to the left. Do not wash this sleeve.

After washing, fasten the sleeve to the bag again by twisting to the right.

Ⓧ **Bolsa para aspiradoras, universal y de larga duración**

**Primer montaje:**

1. Despegue la cubierta de cartón de la bolsa de papel para aspiradora que sea adecuada para su aspiradora. (Si es posible, la bolsa de papel para aspiradora deberá estar sin uso)

2.+ 3. Quite el papel protector de la superficie adhesiva de la bolsa para aspiradoras, universal y de larga duración y pegue la cubierta de cartón en forma exacta, haciendo coincidir los agujeros.

Ejercer fuerte presión y no utilizarla durante un día completo para que se afirme el pegamento. Coloque la bolsa para aspiradoras universal y de larga duración de acuerdo a las instrucciones de manejo de su artefacto.

**Vaciado de la bolsa para aspiradoras de larga duración:**  
Saque la bolsa.

4.+5. Abra la cremallera y vacíe el contenido sujetando la bolsa en las puntas triangulares.

6. Volver a cerrar la cremallera.

**Lavado:**

La bolsa se puede lavar 40° C

7. Antes de lavarla suelte los retenes con un giro hacia la izquierda. No lavar este retén.

Después del lavado volver a sujetar el retén en la bolsa mediante un giro hacia la derecha.

Ⓧ **Sac d'aspirateur universel réutilisable**  
**Montage initial**

1. Détacher la manchette cartonnée du sac d'aspirateur en papier adapté à votre aspirateur. (Le sac d'aspirateur en papier devrait autant que possible être neuf).

2.+ 3. Décoller de la surface adhésive le papier de protection du sac d'aspirateur universel réutilisable et coller la manchette cartonnée exactement trou-sur-trou. Bien presser et ne pas utiliser pendant une journée afin que l'adhésif prenne.

Mettre en place le sac d'aspirateur universel réutilisable dans votre aspirateur suivant le mode d'emploi de ce dernier.

**Vidage du sac d'aspirateur universel réutilisable :**

Sortez le sac.

4.+5. Ouvrir la fermeture à glissière et vider le sac de son contenu en tenant le sac d'aspirateur aux coins triangulaires.

6. Refermer la fermeture à glissière.

**Lavage :**

Le sac d'aspirateur est lavable à 40° C.

7. Avant le lavage, détachez la manchette par une rotation dans le sens antihoraire. Ne pas laver cette manchette avec le sac d'aspirateur.

Après le lavage, fixer à nouveau la manchette au sac d'aspirateur en tournant dans le sens horaire.

Ⓧ **Sacchetto universale per aspirapolvere riutilizzabile**

**Primo montaggio:**

1. Togliere il maniccotto in cartoncino dal sacchetto di carta adatto per il vostro aspirapolvere. (Il sacchetto di carta non dovrebbe, possibilmente, essere stato utilizzato)

2.+ 3. Staccare la carta protettiva dalla superficie adesiva del sacchetto universale per aspirapolvere riutilizzabile e incollare il maniccotto facendo coincidere perfettamente i due fori.

Premere per bene e attendere un giorno prima dell'uso per permettere alla colla di solidificarsi.

Inserire il sacchetto universale per aspirapolvere riutilizzabile come indicato nelle istruzioni per l'uso del vostro apparecchio.

**Come svuotare il sacchetto universale per aspirapolvere riutilizzabile:**

Togliere il sacchetto.

4.+5. Aprire la chiusura lampo e svuotare il contenuto mantenendo il sacchetto per le punte triangolari.

6. Richiudere la chiusura lampo.

**Lavaggio:**

Il sacchetto è lavabile a 40° C.

7. Prima del lavaggio togliere il maniccotto girando verso sinistra. Il maniccotto non va lavato. Dopo il lavaggio rifissare il maniccotto al sacchetto girando verso destra.

Ⓧ **Universele duurzame stofzuigerzak**

**Eerste keer plaatsen:**

1. Verwijder bij de papieren stofzuigerzak die in uw stofzuiger past, de kartonnen manchete. (De papieren stofzuigerzak moet indien mogelijk ongebruikt zijn.)

2.+ 3. Verwijder bij de universele duurzame stofzuigerzak het bescherm papier van de kleefzijde en plak de kartonnen manchete er zodanig op dat de openingen precies tegen elkaar vallen. Druk het geheel goed aan en laat het een dag zitten, zodat de lijm goed hecht.

Plaats de universele duurzame stofzuigerzak volgens de gebruiksaanwijzing van uw stofzuiger.

**Stofzuigerzak legen:**

Verwijder de stofzuigerzak.

4.+5. Open de ritssluiting en leeg de stofzuigerzak door deze bij de driehoekige punten vast te houden.

6. Sluit de ritssluiting weer.

**Wassen:**

De stofzuigerzak is wasbaar op 40° C.

7. Maak de manchete vóór het wassen los door deze naar links te draaien. Was de manchete niet mee. Bevestig de manchete na het wassen weer door deze naar rechts op de stofzuigerzak te draaien.

Ⓧ **Универсальный пылевой мешок многоразового использования**

**Первая установка:**

1. От бумажного пылевого мешка, который подходит для вашего пылесоса, отделите картонную манжету. (Бумажный пылевой мешок должен быть по возможности неиспользованным)

2.+ 3. Снимите с клейкой поверхности универсального пылевого мешка многоразового использования защитную бумагу и точно наклейте картонную манжету отверстие к отверстию. Хорошо прижмите и не используйте один день, чтобы клей закрепился

Вставьте универсальный пылевой мешок многоразового использования согласно руководству по эксплуатации вашего прибора.

**Опорожнение пылевого мешка многоразового использования:**

Извлеките мешок.

4.+5. Откройте застежку-молнию и выгрузите содержимое, удерживая мешок за треугольные края.

6. Снова закройте застежку-молнию.

**Мойка:**

Мешок моется при 40° C

7. Перед мытьем вращением влево отсоедините манжеты. Их запрещается мыть.

После мытья снова закрепите манжеты в мешке вращением вправо.

Ⓧ **Saco permanente para aspirador universal**

**Primeira montagem:**

1. Destacar o anel de cartão de um saco de papel tradicional que seja adequado para o seu aspirador. (Se possível, retirar o anel de um saco que não tenha ainda sido utilizado)

2.+ 3. Retirar o papel que protege a superfície aderente do saco permanente para aspirador universal e colar o anel de cartão, fazendo coincidir os orifícios com exatidão.

Pressionar bem e aguardar um dia até utilizar o saco, para que a cola seque bem.

Colocar o saco permanente para aspirador universal normalmente no aspirador, de acordo com o manual de instruções do aparelho.

**Esvaziar o saco permanente para aspirador:**

Retirar o saco.

4.+5. Abrir o fecho de correr e esvaziar o conteúdo, segurando o saco pela extremidade triangular.

6. Voltar a fechar o fecho de correr.

**Lavagem:**

O saco é lavável a 40° C.

7. Antes de lavar o saco, soltar o anel de cartão rodando-o para a esquerda. Não lavar o anel de cartão!

Depois de lavar o saco, voltar a colocar o anel de cartão no saco, rodando-o para a direita.

Ⓧ **Genanvendelig universal-støvsugerpose**

**Førstegangsmontering:**

1. Løsn papmanchetten fra en papirstøvsugerpose, som passer til din støvsuger (papirstøvsugerposen skal helst være ubrugt).

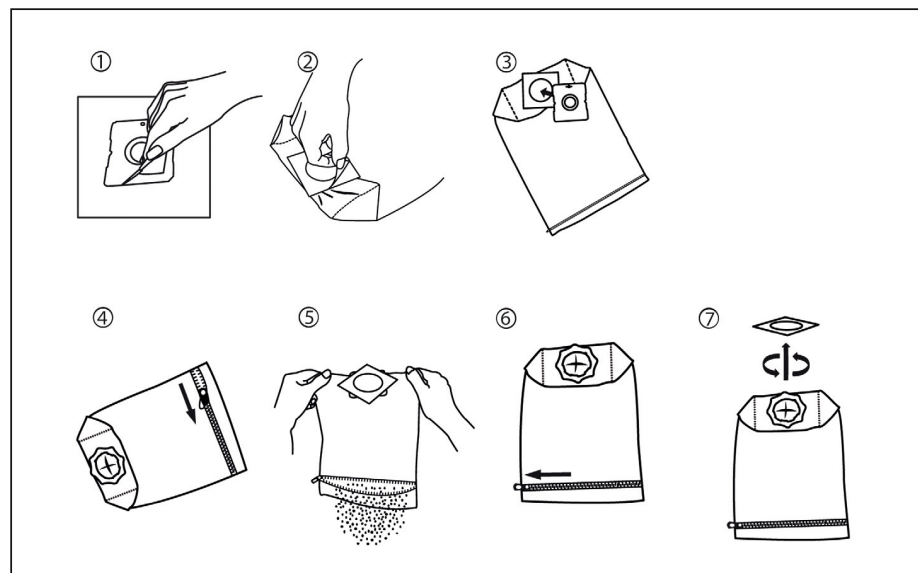
2.+ 3. Fjern beskyttelsespapiret fra klæbesiden på den genanvendelige universal-støvsugerpose og klæb papmanchetten derpå, så hullerne sidder helt overens. Pres fladerne godt sammen og vent et døgn inden brug, så klæbemidlet kan nå at hærde.

Anbring den genanvendelige universal-støvsugerpose i støvsugerens henhold til fabrikantens betjeningsvejledning.

**Tømning af den genanvendelige støvsugerpose:**

Tag støvsugerposen ud af støvsugerens.

4.+5. Åbn lynlåsen og tøm posen, idet du holder fast i de trekantede hjørner.



- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- Ⓔ Instructions for use
- Ⓔ Instrucciones de uso
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓖ Istruzioni per l'uso
- Ⓒ Gebruiksaanwijzing

- Ⓡ Способ применения
- Ⓟ Modo de utilização
- Ⓚ Brugsanvisning
- Ⓢ Bruksanvisning
- Ⓛ Instrukcja obsługi
- Ⓡ Οδηγίες χρήσης

- Ⓔ Návod k použití
- Ⓛ Navodilo za uporabo
- Ⓚ Návod na použitie
- Ⓕ Használati utasítás
- Ⓒ Kullánma kılavuzu



**6. Lusk inlåsna igen.**

**Vask:**  
Stovsugerposen kan vaskes ved 40° C.  
7. Før vask løsnes manchetten ved at dreje den mod venstre. Manchetten må ikke vaskes sammen med stovsugerposen.  
Efter vask sættes manchetten på stovsugerposen igen ved at dreje den mod højre.

**Ⓢ Universal-flergångs-dammsugarpåse**

**Första monteringen:**  
1. Lossa pappmanschetten från den pappersdammsugarpåse som passar till din dammsugare. (Pappersdammsugarpåsen bör om möjligt vara oanvänd.)  
2.+ 3. Avlägsna skyddsappret från klisterytan på universal-flergångs-dammsugarpåsen och klistra fast pappmanschetten så att hålen täcker varandra exakt. Tryck fast pappmanschetten ordentligt och vänta ett dygn innan du börjar använda påsen så att klistret hinner binda. Sätt in universal-flergångs-dammsugarpåsen enligt bruksanvisningen för din dammsugare.  
Tömma flergångs-dammsugarpåsen:  
Ta ut påsen.  
4.+5. Öppna blixtlåset och töm ut innehållet samtidigt som du håller fast påsen i de trekantiga snibbarna.  
6. Stäng blixtlåset igen.

**Tvätt:**  
Påsen kan tvättas vid 40° C.  
7. Lossa manschetten genom att vrida en gång till vänster innan påsen tvättas. Manchetten får inte tvättas.  
Efter tvätten sätts manschetten fast igen på påsen genom att vrida en gång till höger.

**Ⓢ Uniwersalny, stały worek do odkurzaczy**

**Zakładanie po raz pierwszy:**  
1. Usunąć z papierowego worka pasującego do Państwa odkurzacza tekturowy kołnier. (Papierowy worek odkurzacza powinien być możliwie mało używany)  
2.+ 3. Z powierzchni klejącej uniwersalnego, stałego worka do odkurzacza usunąć papier ochronny, a następnie nakleić tekturowy kołnier przykładając otworem dokładnie do otworu.  
Dobrze docisnąć i nie użytkować przez jeden dzień, aby klej wysechł.  
Uniwersalny, stały worek do odkurzacza należy użytkować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi właściwej dla Państwa sprzętu.  
**Opróżnianie stałego worka odkurzacza:**  
Wyciągnąć worek.  
4.+5. Odpiąć zamek błyskawiczny i usunąć zawartość worka trzymając go za trójkątny cypel.  
6. Ponownie zapiąć zamek.  
**Pranie:**  
Worek można prać w temperaturze do 40° C.  
7. Przed praniem usunąć kołnierz przekraczając go w lewo. Kołnierza nie należy prać.  
Po wypraniu kołnierz zamocować ponownie do worka przekraczając go w prawo.

**Ⓢ Σακούλα γενικής χρήσης για ηλ. σκούπα**

**Πρώτη τοποθέτηση:**  
1. Αφαιρέστε από τη χάρτινη σακούλα που παριέρει στην ηλεκτρική σας σκούπα την χάρτινη μανσέτα. (Η χάρτινη σακούλα αν γίνεται να μην είναι χρησιμοποιημένη)

2.+ 3. Αφαιρέστε από τη σακούλα διαρκειας το προστατευτικό χαρτί από την επιφάνεια κόλλησης και κολλήστε τη μανσέτα ακριβώς τρύπα πάνω σε τρύπα. Πιέστε καλά και μη την χρησιμοποιήσετε σκούπα για μία ημέρα για να στεγνώσει καλά η κόλλα.  
Τοποθετήστε μέσα τη σακούλα διαρκειας σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.  
**Άδειασμα της σακούλας διαρκειας:**  
Αφαιρέστε τη σακούλα.  
4.+5. Ανοίξτε το φερμουάρ και αδειάστε το περιεχόμενο κρατώντας τη σακούλα στις τριγωνικές άκρες.  
6. Ενακλείστε το φερμουάρ.  
**Πλύσιμο:**  
Η σακούλα πλένεται στους 40° C  
7. Πριν το πλύσιμο λασκάρετε τις μανσέτες στριβοντας προς τα αριστερά. Μην πλένετε μαζί και αυτή τη μανσέτα. Μετά το πλύσιμο στερεώστε πάλι τη μανσέτα στη σακούλα με περιστροφή προς τα δεξιά.

**Ⓢ Uniwersální trvalý sáček do vysavače**

**První montáž:**  
1. Uvolněte lepenkovou manžetu z papírového sáčku vhodného pro váš vysavač. (Je-li to možné, měl by být papírový sáček do vysavače nepoužitý.)  
2.+ 3. Odstraňte z lepidla vrstvy univerzálního trvalého sáčku do vysavače ochranný papír a nalepte lepenkovou manžetu tak, aby otvory lícovaly.  
Dobře přitlačte a jeden den sáček nepoužívejte, aby lepidlo zaschlo. Vložte univerzální trvalý sáček do vysavače podle návodu k obsluze svého přístroje.  
**Vyprázdnění trvalého sáčku do vysavače:**  
Vyjměte sáček.  
4.+5. Otevřete zip a vyprázdněte obsah tak, že sáček přidržíte za trojúhelníkové výběžky.  
6. Znovu zavřete zip.  
**Praní:**  
Sáček lze prát při 40° C.  
7. Před praním uvolněte manžety otočením doleva. Manžety neperťe společně se sáčkem.  
Po vyprání manžety znovu připevněte k sáčku otočením doprava.

**Ⓢ Univerzalna trajna vrečka za sesalnik**

**Prva montaža:**  
1. S papirnate vrečke za sesalnik, ki ustreza vašemu sesalniku, odstranite kartonsko manšeto. (papirnata vrečka za sesalnik naj bo po možnosti neuporabljena).  
2.+ 3. Odstranite z univerzalne trajne vrečke za sesalnik zaščitni papir z lepilne površine in nalepite kartonsko manšeto natančno luknjno na luknjno.  
Dobro pritisnite in ne uporabljajte en dan, da se lepilo posuši. Uporabite univerzalno trajno vrečko za sesalnik skladno z navodilom za uporabo vašega aparata.  
Praznjenje univerzalne trajne vrečke za sesalnik:  
Odstranite vrečko.  
4.+5. Odprite zadrgo in spraznite vsebino, tako da vrečko držite za trikotnih vogalnih.  
6. Zadrgo ponovno zaprite.  
**Pranje:**  
Vrečko lahko perete pri 40° C  
7. Pred pranjem odstranite manšeto, tako da jo obrnete na levo.  
Te manšete ne smete prati skupaj.  
Po pranju manšeto ponovno pritrdite na vrečko, tako da jo obrnete na desno.

**Ⓢ Univerzálne trvalé vrečko do vysávača**

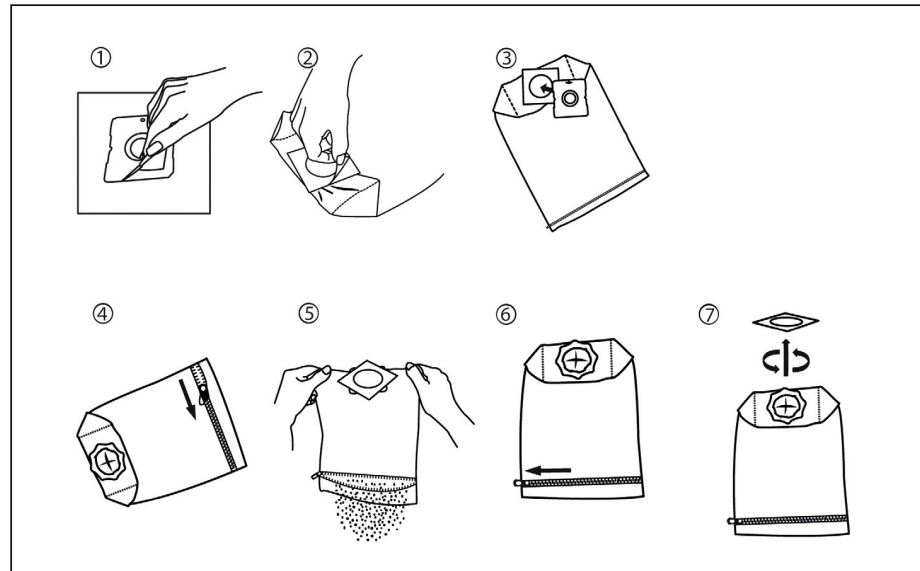
**Prvá montáž:**  
1. Z papierového vrečúška do vysávača, ktoré je vhodné do vášho vysávača, odoberte lepenkovú manžetu. (Papierové vrečúško do vysávača by malo byť, ak je to možné, nepoužívané)  
2.+ 3. Odstráňte ochranný papier z lepiacej plochy univerzálneho trvalého vrečka do vysávača a nalepte lepenkovú manžetu tak, aby otvory lícovali.  
Dobre pritlačte a jeden deň vrečko nepoužívajte, aby lepidlo zaschlo.  
Nasadte univerzálne trvalé vrečko do vysávača podľa návodu na obsluhu vášho prístroja.  
**Vyprázdnenie trvalého vrečka do vysávača:**  
Odoberte vrečúško.  
4.+5. Otvorte zips a vyprázdňte obsah vrečka tak, že ho podržíte za trojuholníkové výbežky.  
6. Zips opäť zatvoríte.  
**Pranie:**  
Vrečko sa môže prať pri teplote 40° C.  
7. Pred praním uvoľníte manžety otočením smerom doľava. Túto manžetu s vrečkom neperťe.  
Po vypraní manžetu opäť upevnite na vrečko otočením smerom doprava.

**Ⓢ Univerzális tartós porzsák**

**Első öszeszerezés:**  
1. A porszívójához illő papír porzsákról vegye le a kartonpapírból készült mandzsettát. (A papír porzsák lehetőleg szerint ne legyen használt.)  
2.+ 3. Távolítsa el a védőpapírt az univerzális tartós porzsák ragasztófelületéről, és ragassa fel a papírmadzsettát úgy, hogy pontosan lyuk a lyukon legyen. Jól nyomkodja rá, és egy napig ne használja, hogy a ragasztó megszilárduljon.  
Helyezze be az univerzális tartós porzsákot készülékének használati útmutatója szerint.  
**A tartós porzsák kiürítése:**  
Vegye ki a porzsákot.  
4.+5. Nyissa ki a cipzárt, és őrítse ki a zsák tartalmát úgy, hogy közben erősen tartja a zsákot a háromszögletű csücsköknél fogva.  
6. Újra húzza be a cipzárt.  
**Mosás:**  
A zsák 40° C-on mosható.  
7. Mosás előtt balra fordítással vegye le a mandzsettákat. Ezt a mandzsettát nem lehet a porzsákkal együtt mosni. Mosás után a mandzsettát jobbra forgatva ismét rögzítse a porzsákon.

**Ⓢ Üniversal çok kullanımlık elektrikli süpürge torbası**

**İlk montaj:**  
1. Sizin elektrikli süpürge uyan elektrikli süpürge kağıt torbanızın karton başlığını sökün. (Elektrikli süpürge kağıt torbası mümkün olduğunca kullanılmamış olmalıdır).  
2.+ 3. Üniversal çok kullanımlık elektrikli süpürge torbasının yapıştırma yüzeyindeki koruma kağıdını sökün ve karton başlığı delikler tam üst üste gelecek şekilde yapıştırın. İyice üzerine bastırın ve yapıştırıcının sertleşmesi için bir gün boyunca kullanmayın. Üniversal çok kullanımlık elektrikli süpürge torbasını aygıtınızın kullanma kılavuzunda tarif edildiği şekilde yerleştirin.  
**Çok kullanımlık elektrikli süpürge torbasının boşaltılması:**  
Torbayı elektrikli süpürgeден çıkarın.  
4.+5. Fermuarı açın ve torbayı üçgen uçlarından tutarak torbanın içini boşaltın.  
6. Fermuarı tekrar kapatın.  
**Yıkama:**  
Torba 40°C'de yıkanabilmektedir  
7. Yıkamadan önce, sola doğru çevirerek başlığı çözün. Başlığı torba ile birlikte yıkamayın.  
Yıkadıktan sonra, sağa doğru çevirerek başlığı tekrar torbaya takın.



WENKO-WENSELAAR GmbH & Co. KG  
Im Hülsenfeld 10 · 40721 Hilden-Germany  
Tel. +49 2103 573-0 · www.wenko.de